

E5 - Tsukikagekouhi

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN Tenchi Muyo!

GXP Paradise Starting

SIGN Episode 5 "Tsukikagekouhi"

[01:38] Seina

The magic essence cold is a side-effect of

[01:41] Seina

the magic essence organ
being formed in your body.

[01:45] Tsukiko

Well, it's for being able to use magic,

[01:48] Tsukiko

I'm prepared to suffer
for it to some degree.

[01:51] Seina

Besides, in order to make the capacity
of the magic essence organ as big as possible,

[01:55] Seina

every bit of usable energy inside your body
that can be spared will be used...

[01:58] Jovia

Well, nobody's ever died
of the magic essence cold, so it's fine.

[02:03] Jovia

But there's something more important, right?

[02:06] Seina

Right, there is an important thing
that I'd like you to learn.

[02:12] Seina

As your symptoms progress,

[02:14] Seina

your head will get fuzzy with the fever,

[02:16] Seina

and then you'll start hearing
some sort of sound in your ears.

[02:18] Seina

It's almost like someone is talking to you.

[02:21] Tsukiko

Did you say like someone's talking to me?

[02:23] Seina

Yes.

[02:24] Seina

It's an announcement
from the magic essence system.

[02:26] Seina

Maybe an analogy for it would be like
when you install an app on your PC,

[02:29] Seina

you have to set up the language setting.

[02:31] Tsukiko

So I have to make
that kind of adjustment, then.

[02:35] Tsukiko

But how do I do that?

[02:36] Jovia

That's easy!

[02:37] Jovia

"Say in words I understand, you moron!"

[02:40] Jovia

is what you have to think or say out loud.

[02:43] Tsukiko

What?

[02:45] Seina

Basically, the important part is
that you will it to be words you understand.

[02:50] Seina

If you hear the announcement
in Japanese, you've succeeded.

[02:53] Tsukiko

What happens if I don't succeed?

[02:56] Seina

Then transmitting your intentions to the
magic essence system will become ambiguous,

[03:00] Seina

which makes actualizing
magic more difficult.

[03:02] Tsukiko

So it's like having difficulties communicating
with someone who doesn't speak your language?

[03:06] Seina

Yes, but normal people
are using magic like that.

[03:10] Tsukiko

So that's you guys' cheat.

[03:13] Jovia

Well, the rest you just gotta experience.

[03:18] Jovia

Aren't you starting to feel worse now?

[03:20] Tsukiko

Yes...

[03:22] Seina

Anyway, please don't forget
to keep that in mind.

[03:34] Tsukiko

I know you have nothing to do,

[03:36] Tsukiko

but you're really playing video games here?

[03:38] Tsukiko

Why do I sound like
I'm scolding my dumb son?

[03:42] Jovia

From my point of view, that's normal.

[03:44] Jovia

Seinacchi is the one who's weird.

[03:47] Tsukiko

Playing erotic video games
in front of people is not normal.

[03:51] Jovia

There was a ton of them in the data
that Washu-chan unlocked for me.

[03:56] Jovia

Want to discuss erotic stuff with me?

[03:58] Tsukiko

Why don't you go do
that with that unfortunate elf...

[04:06] Jovia

It's probably time.

[04:08] Jovia

Tsukikocchi, don't forget what Seina said.

[04:12] Jovia

Don't forget. You can't forget.
Don't forget. You can't—

[04:22] Tsukiko

So... hot...

[04:25] Tsukiko

Hot... Hot...

[04:45] Tsukiko

You've become such a nice-looking adult...

[04:49] Tsukiko

Shut up... shut up...

[04:52] Tsukiko

Shut up... shut up...

[04:54] Tsukiko

Shut up... shut up...

[04:56] Tsukiko

I'm at a good spot,

[04:58] Tsukiko

why are you still in my ear?!

[05:00] Tsukiko

I don't understand.

[05:02] Tsukiko

I don't understand!

[05:04] Tsukiko

What are you saying?!

[05:08] Tsukiko

I said I don't understand!

[05:10] Tsukiko

Please, say it in words I understand!

[05:14] Voice

...essence... strong... image... materialize

[05:17] Tsukiko

What?

[05:18] Voice

...magic... essence...

is materialized by strong images.

[05:22] Tsukiko

Is this what Seina-chan was talking about?

[05:24] Voice

The potential of

the magic essence is infinite.

[05:27] Voice

The magic essence is

the essence of everything.

[05:30] Voice

It can turn into anything.

[05:33] Voice

Ask the magic essence.

[05:34] Voice

The magic essence remembers everything.

[05:38] Voice

Spread your kind.

[05:40] Voice

To the land.

[05:41] Voice

To the stars.

[05:42] Voice

Fill the universe.

[05:43] Tsukiko

I see... I succeeded...

[05:44] Voice

Our child, go forth and create paradise.

[06:20] Tsukiko

This is...

[06:22] Tsukiko

Oh, right,

[06:23] Tsukiko

I got the magic essence cold...

[06:26] Kalushushu

Have you awoken?

[06:30] Tsukiko

Could you please bring me up to speed?

[06:33] Kalushushu

It's been twelve days since you fell asleep.

[06:36] Tsukiko

I see.

[06:37] Jovia

Oh, you finally woke up, Tsukikocchi!

[06:40] Jovia

Then, let's get to
the first ritual right away!

[06:52] Tsukiko

I've been asleep all this time,

[06:54] Tsukiko

my stomach won't accept anything solid.

[06:56] Jovia

I knew you had a strong mind,

[06:59] Jovia

but I'm impressed you can withstand the hunger
after waking from the magic essence cold.

[07:01] Jovia

With that said,

[07:02] Jovia

the magic essence has super
strengthened your guts,

[07:04] Jovia

so nothing can hurt it.

[07:06] Jovia

Though to be on the safe side,
we always start with stew as the first meal.

[07:11] Kalushushu

Yes, there is nothing to worry about.

[07:30] Jovia

For real?

[07:31] Jovia

How strong can your resolve be?

[07:33] Tsukiko

Looks like it's going to be okay.

[07:35] Jovia

Then go for the solid stuff, too.

[07:46] Jovia

So, bread or rice?

[07:50] Tsukiko

Rice!

[07:52] Jovia

I know, right?!

[07:59] Kai

Hello?

[08:05] Kai

I know you must be very busy,

[08:08] Kai

but I was told to come check on you

[08:10] Kai

because "yesterday night
must have been quite fun".

[08:18] Kai

As you friend and as a man,

[08:20] Kai

I'm disappointed in you, Seina!

[08:27] Tsukiko

I can't anymore...

[08:30] Tsukiko

I haven't eaten enough,
but my stomach is at its limit...

[08:33] Jovia

You'll digest it soon, and you'll
be doing this again in three hours.

[08:36] Jovia

So?

[08:37] Jovia

Since you slept this long,
I guess you heard that voice?

[08:42] Tsukiko

Yes.

[08:43] Tsukiko

It was like I was accidentally
able to acknowledge it.

[08:45] Jovia

Right?

[08:46] Jovia

You're suffering and it's
mumbling into your ear...

[08:48] Jovia

So you go, "Shut up, you moron!"

[08:50] Tsukiko

Yes, I know exactly what you mean.

[08:56] Jovia

Your temperature is rising again.

[08:59] Tsukiko

It's coming back?

[09:01] Jovia

Since you refueled your body,

[09:02] Jovia

the magic essence organ
is trying to resume growing.

[09:06] Jovia

It'll calm down if you start using magic,

[09:08] Jovia

so I'll call Airencchi so
we can do some magic lessons.

[09:51] Souren

Seina-sama.

[09:52] Souren

It seems Tsukiko-sama has woken up.

[09:55] Seina

I see.

[09:56] Seina

Judging from the timing,

[09:57] Seina

I suppose she was able to
hear the voice properly.

[10:00] Seina

But that also means that her
recovery will take some time.

[10:03] Souren

I will have Airen take turns
with Jovia-san to take care of her.

[10:07] Seina

Thank you so much.

[10:10] Seina

It really would not be appropriate
for me to be doing that...

[10:15] Seina

Come in.

[10:18] Masaki

Seina, do something about
that mad scientist!

[10:34] Airen

So, how was the other business?

[10:37] Tsukiko

I've never had one that big...

[10:39] Jovia

Tsukikocchi, you don't
sound like yourself...

[10:43] Tsukiko

Well, I guess it makes sense
considering how much I ate.

[10:50] Jovia

Anyway, isn't it a bit absurd
how fast you're learning this?

[10:55] Tsukiko

You figured it all out by yourself, right?

[10:57] Tsukiko

I have a teacher.

[10:59] Jovia

Even with that fact thrown in.

[11:03] Tsukiko

Speaking of.

[11:05] Tsukiko

I had a strange dream while I was sleeping.

[11:11] Airen

A child making a magic essence body?

[11:14] Jovia

That sounds like a monster.

[11:16] Jovia

If that's real,

[11:17] Jovia

it might be feedback
from the magic essence system.

[11:21] Tsukiko

You mean the system's memory?

[11:23] Jovia

Yes. If that child really existed,

[11:26] Jovia

then it wouldn't be strange
if it was recorded as a special example.

[11:30] Tsukiko

Feedback or just a dream...

[11:34] Tsukiko

Let's find out.

[11:38] Tsukiko

I think it was...

[11:39] Tsukiko

bone structure, high-strength,
light-weight, composite materials,

[11:42] Tsukiko

non-degrading, accumulating
required magic essence, forming...

[11:46] Jovia

H-Hey!

[11:47] Airen

What are you doing?!

[11:49] Jovia

Stop it, are you trying to die?!

[11:51] Airen

I don't know how to stop this!

[11:53] Jovia

I don't know, either.

[11:55] Jovia

Damn it, this brat's resisting my magic!

[11:57] Airen

But at this rate, Tsukiko-dono is—

[11:59] Jovia

We have no choice but to assist!

[12:01] Jovia

Let's link our magic essence
and replenish her...

[12:06] Jovia

She's absorbing external magic essence?!

[12:08] Jovia

Seriously?!

[12:10] Airen

She's controlling both at the same time?

[12:11] Airen

She just awoke today, right?!

[12:14] Jovia

You're so crazy!

[12:16] Jovia

I guess it's true that you see
a record of the system!

[12:20] Jovia

Ugh, she's making some
sort of mystery metal...

[12:23] Airen

I've not managed anything like this yet...

[12:27] Seina

Kalushushu-san!

[12:30] Kalushushu

I apologize...

[12:32] Kalushushu

A large amount of my magic
essence was taken from me,

[12:34] Kalushushu

so my control of the mansion is...

[12:39] Kalushushu

I am fine now.

[12:41] Seina

What is happening over there...

[12:43] Nayuta

Oh, that's mystery metal generation.

[12:47] Seina

Who would do something like that?

[12:49] Nayuta

This phenomenon only happens
for the initial generation.

[12:54] Seina

Kalushushu, Tsukiko-san awoke today, right?

[12:58] Kalushushu

Yes, in the morning.

[13:02] Seina

It's not even been half a day...

[13:11] Tsukiko

I thought I was going to die.

[13:12] Jovia

You really were about to die!

[13:15] Jovia

There, you don't have to talk,
just focus on breathing.

[13:21] Tsukiko

Okay, I'm fine now.

[13:23] Jovia

Recovered already?

[13:24] Airen

Your respiratory organs got
strengthened to amazing point.

[13:27] Tsukiko

I didn't train for nothing.

[13:29] Airen

That's right.

[13:30] Airen

Kiriko-dono was a martial
arts master, as well.

[13:33] Tsukiko

I'm grateful that it helps
with recovering magic essence, as well.

[13:37] Tsukiko

Jovia.

[13:38] Jovia

What? You should rest some more.

[13:40] Tsukiko

I'm hungry.

[13:41] Jovia

Oh, all right!

[13:44] Masaki

I see now why Seina-dono refrains
from coming here despite being so worried.

[13:51] Jovia

Speaking of, when did you come back?

[13:53] Masaki

I escaped!

[13:55] Masaki

That mad woman made me
a lab rat again and again!

[13:58] Jovia

That tracks.

[14:00] Masaki

So, this is the result
of that incident from earlier?

[14:04] Jovia

Yup, the same thing that's inside you.

[14:07] Masaki

It seemed like it was
pretty easy when you made it.

[14:11] Jovia

That's if you have
the proper equipment for it.

[14:14] Jovia

Without that, it's such an absurd magic
spell that you wouldn't want to do it.

[14:19] Masaki

Absurd, eh?

[14:22] Masaki

And that is an impressive appetite.

[14:26] Masaki

But that means you also have to
eject an impressive amount, huh?

[14:29] Jovia

Idio—

[14:32] Masaki

Ow, ow, ow, ow, ow, ow!

[14:34] Tsukiko

Please refrain while I'm eating.

[14:36] Masaki

I got it, I got it!

[14:38] Masaki

I'm sorry, I'm sorry!

[14:42] Airen

I feel like an incredible witch
has been awakened...

[14:46] Jovia

Tsukiko...

[14:49] Jovia

Scaryko...

[14:54] Mizuho

So that's the situation.

[14:56] Mizuho

We keep seeing candidates drop out,

[14:58] Mizuho

*especially from Varta,
da Rumah, Jurai, and Shank.*

[15:01] Mizuho

*It looks like the selection process
is going to take some more time...*

[15:06] Kuis

It makes sense.

[15:07] Kuis

There aren't that many
weird people who enjoy having

[15:11] Kuis

the fate of their guild
rest on their shoulders.

[15:13] Seto

Good, good, it seems things
are going smoothly.

[15:17] Mizuho

*The tenth verification team's report
could confirm the matter of Palty Jurai...*

[15:22] Mizuho

*But that was too much to keep
from Mikami-sama and my mother.*

[15:26] Seto

It's a good experience for the new girls.

[15:29] Seto

Besides, it was about time
to tell those two anyway.

[15:32] Mizuho

*But I'm the one who has to
hear their complaints...*

[15:37] Mikami

Please don't be so cruel to my Misao-chan.

[15:40] Mikami

She's stuck between a wife and a hard place.

[15:43] Airi

Don't you care about your parents?!

[15:44] Airi

So that super treacherous dirty hag is more important to you than your actual mother!

[15:49] Airi

Isn't that right?!

[15:51] Kuis

Oh, my, she called you
super treacherous dirty hag.

[15:56] Seto

I think she's talking about you.

[15:58] Airi

*P.S.: By the way, it's both bland
and too much makeup!*

[16:02] Both

Oh...

[16:03] Mizuho

That is all.

[16:06] Seto

Mizuho-chan is developing more and more.

[16:09] Kuis

At the same time, her wedding day
seems further and further away.

[16:12] Kuis

With that said,

[16:13] Kuis

it seems the change to
a new generation at Mikami-sama

[16:15] Kuis

and Airi-sama's places seems
to be going well.

[16:17] Seto

We need them to support Yosho-dono and
Tenchi-dono, Seina-dono and his entourage...

[16:23] Seto

They need to show us that they're
actually rising up to the challenge.

[16:28] Kuis

I'll see to it that Palty-sama's
nomination as representative

[16:31] Kuis

will move forward
from tentative to definitive.

[16:33] Kuis

Then we will be able to maneuver
the other pieces, as well.

[16:36] Seto

But with that,

[16:38] Seto

I'd like to have someone we could
install right in the thick of it.

[16:40] Seto

Won't someone as capable as Funaho-dono,
Tenchi-dono, or Seina-dono show up?

[16:46] Kuis

Waiting for that kind of miracle...

[16:49] Kuis

I do know what you mean, though.

[16:57] Tsukiko

When they're awake,
they're loud and annoying,

[17:01] Tsukiko

but it's also a bit too lonely
when they're quiet.

[17:10] Tsukiko

That's where Seina-chan is...

[17:13] Tsukiko

I want to see him, but...

[17:28] Seina

Come in.

[17:39] Seina

Tsukiko-san?

[17:44] Seina

No, a magic essence body?

[17:49] Tsukiko

Good evening.

[17:51] Seina

Tsu-Tsukiko-san?

[17:53] Seina

Um, Tsukiko-san... you see...

[17:57] Tsukiko

Just a bit more.

[17:59] Seina

Um, but...

[18:05] Seina

This is a magic essence body, right?

[18:08] Seina

How did you...?

[18:09] Tsukiko

It's from a memory
of the magic essence system.

[18:11] Seina

I did hear about that.

[18:13] Seina

But trying that out immediately is a bit...

[18:15] Tsukiko

But it's fun.

[18:17] Tsukiko

It's something that can be done with space technology, as well,

[18:20] Tsukiko

but the good thing is that you can do it with your own will.

[18:23] Seina

I do... know what you mean.

[18:26] Tsukiko

I don't want to, but I'll go back.

[18:28] Tsukiko

The three stooges are about to wake up over there, too.

[18:31] Seina

All the people who are supposed to take care of you are asleep?

[18:34] Seina

Then what's the point—

[18:35] Tsukiko

Oh?

[18:36] Tsukiko

Didn't you foist them on me so you could get your work here done?

[18:40] Seina

What? That is completely untrue...?

[18:43] Tsukiko

You're so bad at lying.

[18:51] Tsukiko

That's your punishment for lying.

[18:58] Tsukiko

I'm going to seal this memory so that the main me remembers when the right time comes.

[19:03] Tsukiko

Well, then, good night.

[19:07] Seina

So that the main me remembers...

[19:10] Seina

That means she's even mastered parallel consciousness.

[19:18] Seina

Good thing nobody was here.

[19:29] Seina

Thanks, D.

[19:32] Seina

And please keep this secret, as well, Nayuta.

[19:35] Nayuta

Roger.

[19:38] Miki

The status of the island's surface, as well as the environment under water, are both nominal.

[19:42] Kirche

The disparity between the outside environment is within acceptable parameters, as well.

[19:46] Kirche

According to the correction logs,

[19:47] Kirche

Tabletop Island's surveillance system is working properly, as well.

[19:52] Seina

Please send Washu-san the data.

[19:54] Miki

Roger.

[19:56] Miki

We got a response.

[19:57] Seina

Then, we will now move on to the main program.

[20:00] Miki

Roger. Loading program.

[20:05] Kirche

Launch confirmed.

[20:06] Kirche

Time acceleration is stable.

[20:09] Kirche

We've reached maximum acceleration.

[20:17] Miki

Checking each sector. All green.

[20:23] Jovia

This is so boring.

[20:28] Jovia

I thought some sort of scary monster would have been born during the time acceleration.

[20:32] Jovia

Instead all that happened is that the ground got moldy.

[20:35] Miki

The only mold is in your head.

[20:37] Miki

Besides, what happened to taking care of my mother?

[20:41] Jovia

That witch queen doesn't

need any form of care at all!

[20:46] Kirche

Witch queen?

[20:48] Jovia

Yeah!

[20:48] Jovia

She's using parallel consciousnesses
to use multiple magic essence bodies,

[20:52] Jovia

so Airen, Masaki,
and I are like her four lords!

[20:55] Jovia

She's straight up subdued Kalushushu,
making her the leader of us four lords!

[20:59] Miki

That means she's whipping
you around a lot, huh?

[21:03] Kirche

So you being the weakest
of the four lords means

[21:06] Kirche

you were told to come check on Seina-san?

[21:09] Jovia

Damn it, that's exactly right!

[21:12] Jovia

Mikicchi, that Internet
idol has a cute face

[21:14] Jovia

but she's somehow turned
into a poison-tongued meanie!

[21:16] Miki

It's the result of some moron poking
at her till she turned out this way.

[21:20] Miki

Weakest of the four lords.

[21:23] Jovia

It's not true... I'm not the weakest!

[21:26] Jovia

Not the weakest...

[21:28] Seina

I'll have to think of some way
to thank Airen-san and the others...

[21:34] Seina

I'm sorry, it seems we're
causing all sorts of trouble.

[21:37] Souren

Please don't worry about it.

[21:39] Souren

It's good for her.

[21:42] Seina

Is that so?

[21:44] Seina

I'd be happy if it were...

[21:46] Souren

She might seem to always be doing her thing,

[21:49] Souren

but no matter where she goes,

[21:51] Souren

she's usually shunned
or kept at arm's length.

[21:53] Souren

Since we met you,

[21:55] Souren

and pardon me for saying this, but she
knows so many people like her now...

[21:59] Souren

Oh, this doesn't have any
deep meaning or anything.

[22:02] Seina

Oh it's fine.

[22:04] Seina

Airen-san is still
in the realm of the normal people.

[22:08] Souren

Oh, you can be quite harsh, too.

[22:10] Seina

It's not quite what Miki-senpai said,

[22:13] Seina

but my training is always
in the present progressive tense.

[22:17] Seina

Maybe it's the same
for Tsukiko-san, as well...

[22:32] Maid

Welcome home, Master.

[22:38] Tsukiko

Welcome home, Seina-chan.

[22:40] Seina

C-Congratulations on your recovery.

[22:43] Tsukiko

Thank you.

[22:44] Tsukiko

I rebuilt the mansion quite a bit,
what do you think?

[22:48] Seina

It's impressive...

[22:52] Tsukiko

There are so many people relying
on you who might move here,

[22:57] Tsukiko

so I thought it would be better
to have a proper mansion.

[23:00] Tsukiko

Kiriko and the others will
return here eventually, too.

[23:03] Tsukiko

Well...

[23:05] Tsukiko

That's the official reason, but honestly,

[23:07] Tsukiko

using magic was so much fun.

[23:09] Tsukiko

Once you can use it, it's hard to stop.

[23:13] Seina

I do know that feeling.

[23:16] Seina

But what do you do now?

[23:17] Seina

You skipped a bunch of stuff
and are at a level of a castle ruler...

[23:21] Tsukiko

I'll start with the regular pit hunt.

[23:24] Jovia

If anything, shouldn't you be someone
that adventures vanqui—

[24:51] Jovia

It's truly a tropical island!

[24:57] Washu

Looks like things are progressing nicely.

[24:59] Washu

*I think the island's
in sufficiently good shape.*

[25:02] Tsukiko

The environmental link
to the outside world is nominal, as well.

[25:05] Washu

*Next, we'll switch the shield to a filter
and see how things go.*

[25:10] Washu

It'll be done in about a month.

[25:13] Washu

Then you can go explore the island.

[25:16] Both

Exploring!

[25:18] Miki

We don't have too much time
to be playing around.

[25:21] Miki

We have to begin the preparations to take
in the pirate guilds that will be moving here.

[25:25] Seina

How is the selection process for
picking each guild's representative going?

[25:28] Washu

They are all still trying
to avoid getting the short straw.

[25:31] Jovia

Doesn't that mean we can have
some fun here for a while?

[25:35] Washu

*We told them that they
will lose by default if they*

[25:38] Washu

*can't resolve it by the time
the island is finished.*

[25:40] Seina

That means that should
get settled soon then.

[25:43] Washu

The real show is starting now.

[25:45] Washu

We're counting on you, Seina-dono.

[25:47] Seina

Understood.

[25:49] Seina

A mock battle between the pirate guilds...

[25:53] Seina

*We'll need some sort of plan so they don't
realize that I'm in the middle of this.*

Revision #1

Created 2024-05-23 19:43:04 UTC by whimsee

Updated 2024-05-23 19:43:04 UTC by whimsee